

AGULO

Mit kaum 275 km² ist Agulo die kleinste Gemeinde Gomeras. Die Ortschaft besteht aus zwei verschiedenen Zonen: dem Ortskern und dem höher liegenden Bereich mit Las Rosas und La Palmita, von wo aus man die beste Sicht auf den majestätischen Gipfel des Teide hat.

Der alte Kern von Agulo besteht aus drei Teilen: La Montañeta, Las Casas und El Charco. Hier gibt es enge Sträßchen mit Kopfsteinpflaster und große, herrschaftliche Häuser, schöne Beispiele für die traditionelle kanarische Architektur. Es lohnt sich, hier das typische Gebäck zu probieren. Auch für eine Besichtigung der Kirche von San Marcos, im neugotischen Stil, sollte man sich Zeit nehmen. Die Kirche liegt an der Plaza de D. Leoncio Bento, dem wichtigsten Förderer ihrer Neukonstruktion im Jahr 1912. Hier finden in jedem April die Feierlichkeiten zu Ehren des heiligen Markus statt. Eine magische Nacht, in der in den Straßen die traditionellen Feuer entzündet werden. Nur die Mutigsten trauen sich, hinüberzuspringen.

Im oberen Teil der Gemeinde herrschen land- und viehwirtschaftliche Aktivitäten vor, meist in Familienbetrieben, die in Harmonie Seite an Seite mit dem ländlichen Tourismus existieren. So wird dem Urlauber ein einzigartiges natürliches Umfeld geboten. Sehenswert ist das Besucherzentrum Juego de Bolas. Andere sehenswerte Landschaften sind El Cepo, der Staudamm von Las Rosas und Cruz de Tierno.



Agulo es el municipio más pequeño con apenas 275 km2, con dos zonas claramente diferenciadas: el casco y la zona alta de Las Rosas y La Palmita, desde donde podemos contemplar la mejor vista del majestuoso pico del Teide.

El casco de Agulo esta compuesto por tres núcleos, La Montañeta, Las Casas y El Charco, y se caracteriza por sus estrechas y empedradas calles, con grandes casonas señoriales que son buena muestra de la arquitectura canaria más tradicional. Merece la pena degustar su reconocida repostería, y dedicar algo de tiempo a pasear y visitar la Iglesia de San Marcos, de estilo neogótico, ubicada en la plaza de D. Leoncio Bento, principal promotor de su reconstrucción, en 1912. Precisamente en este lugar se celebra cada mes de abril las fiestas en honor a San Marcos. Una noche mágica en la que se encienden las tradicionales hogueras a lo largo de la calle, que sólo los más valientes se atreven a saltar.

En la zona alta del municipio, predominan las actividades agrarias y ganaderas, generalmente de ámbito familiar, que conviven en armonía con un incipiente desarrollo del turismo rural, para ofrecernos el disfrute de un entorno natural único. Cabe destacar el Centro de Visitantes, Juego de Bolas. Otros lugares interesantes por su paisaje son El Cepo, la presa de Las Rosas y la Cruz de Tierno.

Agulo is the smallest district with scarcely 275 km2, and two clearly delimited areas: down town and the high hill of Las Rosas and La Palmita, where it is possible to admire the incredible view of the majestic Teide Peak.

The Agulo down town is split into 3 areas. La Montañeta, Las Casas and El Charco, most characteristic with narrow stone streets, and big mansions portraying the most traditional canary architecture. Its famous pastry, and a visit to Saint Mark Church in neo-gothic style is a must. The Church overlooks D. Leoncio Bento Square, named after the main promoter of its reconstruction in 1912. A celebration in honour of Saint Mark takes place here every year, during the month of April. It is a magical night where famous torch light processions are lighted up and only the bravest dare to cross through.

In the higher Council territory, we mainly find farms and breeding, in harmony with a developing rural tourism. You should also visit the visitors' centre, Juego de Bolas. Other interesting landscapes are El Cepo, the Dam of Las Rosas and Cruz de Tierno.

SAN SEBASTIÁN

San Sebastián ist die Hauptstadt der Insel, der erste Ort, den man vom Meer her erreicht. Der große kommerzielle Hafen wird von Passagierschiffen aus Teneriffa, La Palma und El Hierro und von Kreuzfahrtschiffen aus ganz Europa angefahren. Der Sportboothafen beherbergt zahlreiche Yachten und Boote, die in dieser historischen Bucht anlegen. Genau hier machte auch Kolumbus bei seiner Reise zur Entdeckung Amerikas und bei seinen beiden nächsten Reisen Halt, um die drei Karavellen mit Wasser und Proviant zu versorgen. Das Haus, in dem der Admiral damals untergebracht war, ist heute das Museum Casa de Colón. Weitere historische Sehenswürdigkeiten San Sebastián sind die Casa de la Aguada, die Kirche de La Asunción und der Torre de Conde, die älteste erhaltene militärische Festung der Kanarischen Inseln, aus dem Jahr 1450. Das Archäologische Museum und das Historische Archiv vervollständigen das kulturelle Angebot der Stadt.

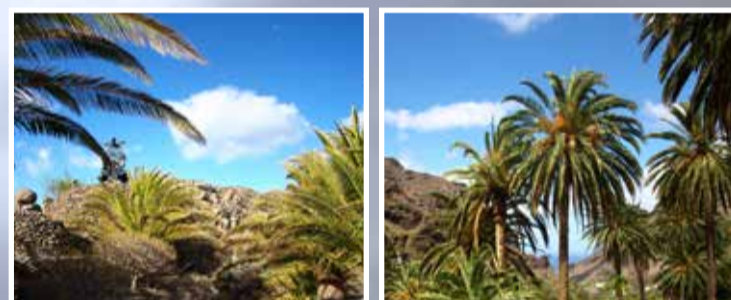
Die Hauptstadt Gomeras bietet ruhige Strände mit feinem, schwarzem Sand und Naturlandschaften, die einen Spaziergang wert sind, wie der Naturpark Majona oder die Schlucht von Chejelipes und Puntallana. Hier befindet sich die Eremitage der Schirmherrin der Insel, der Virgen de Guadalupe.

Gomera capital has peaceful beaches with black sand, and natural spots that are worth a visit. There are places of interest such as the Natural Park of Majona, Chejelipes Canyon and Puntallana, where the hermitage hosting the Island's patron, the Virgin of Guadalupe, may be found.



Es la capital de la isla y principal puerta de entrada por mar, ya que cuenta con el mayor puerto comercial utilizado por barcos de pasajeros procedentes de las islas de Tenerife, La Palma y El Hierro, así como de cruceros procedentes de toda Europa. Su puerto deportivo acoge numerosas embarcaciones de recreo que recalcan en esta bahía histórica. Fue precisamente aquí donde Cristóbal Colón hizo escala en el viaje del Descubrimiento de América y los dos viajes posteriores. El lugar donde se hospedó el Almirante es actualmente el Museo Casa de Colón. Otros lugares a visitar por su interés histórico son la Casa de la Aguada, la Iglesia de La Asunción y la Torre de Conde, la fortificación militar en pie más antigua del archipiélago canario, que data de 1450. El Museo Arqueológico y el Archivo Histórico, complementan la importante oferta cultural de San Sebastián.

La capital gomera dispone de apacibles playas de fina arena negra y parajes naturales dignos de recorrer como el Parque Natural de Majona, el barranco de Chejelipes y Puntallana, donde se encuentra la ermita que alberga a la patrona de la isla, la Virgen de Guadalupe.



VALLE GRAN REY

Valle Gran Rey took its name from the powerful Amalahuique, aborigine King of the Orone County. The Tegerguenche and Mérica cliffs protect this valley, the latter being the habitat of the Giant Lizard of La Gomera. A higher area, known as Guadá, is situated on slopes prettily decorated by flower beds arranged just before some of the most luxurious palm trees in the island. An incredibly unique spot in the Canaries, which is possible to admire from the Viewpoint El Palmarejo, a masterpiece of the famous artist from Lanzarote Cesar Manrique.

Tourism has appreciated the singular beauty of Valle Gran Rey, which has become the engine of local economic growth, without losing the charm of being the ideal destination for peaceful holidays surrounded by Nature. The coasts, famous for its beaches and crystal clear waters, offer a variety of hotels and apartments with first quality services.

In the interior of the region we can discover small villages and very beautiful hamlets such as Arure, Taguluche and Las Hayas.

Valle Gran Rey is truly the ideal place for trekking, walks through canyons, mountain biking, paragliding and diving. Maritime excursions are designed to explore the coasts and cliffs of Los Organos. We recommend whale watching as another 'can't miss' activity.



Valle Gran Rey verdankt seinen Namen dem mächtigen Amalahuique, dem ursprünglichen König von Cantón de Orone. Das Tal liegt zwischen den Klippen von Tegerguenche und Mérica, die letzteren Lebensraum der Rieseneidechse von La Gomera. Die Hänge des oberen Teils des Tals, Guadá, zeichnen sich durch ihre grünen Terrassen aus, die zum üppigsten Palmenhain der Insel gehören. Eine wunderschöne Landschaft, die man am besten vom Aussicht El Palmarejo betrachten kann, ein Werk des Künstlers aus Lanzarote, Cesar Manrique.

Der Tourismus weiß die einzigartige Schönheit von Valle Gran Rey zu schätzen und wurde zum Motor der örtlichen Wirtschaft, ohne dass der Ort seinen Charme als ideales Fleckchen für ruhige Tage in direktem Kontakt mit der Natur verloren hat. Nahe der Küste, berühmt für seine Strände und das kristallklare Wasser gibt es mehrere Hotels und Apartments mit hochwertigem Service. In den umliegenden Regionen der Gemeinde fallen kleine Dörfer und hübsche Weiler auf wie Arure, Taguluche und Las Hayas.

Valle Gran Rey ist der perfekte Ausgangspunkt für Wanderungen, Kletterpartien oder für Mountainbike-Touren, man kann hier Gleitschirmfliegen und Tauchen. Die von hier ausgehenden Meeresexkursionen führen entlang der gomerschen Küste zur Steilküste Los Organos. Whale Watching ist eine weitere, sehr empfehlenswerte Attraktion.

ALAJERÓ



Situado en la vertiente sur de la isla, Alajeró se muestra como un balcón frente al Atlántico. Cuenta con dos grandes núcleos de población que son Playa Santiago puerto pesquero por excelencia, y Alajeró que se distingue por su hermoso palmeral y su ermita del Paso, famosa por su romería. Hay otros caseríos dispersos como Imada, Arguayoda, Targa y Antoncojo, que tienen un gran encanto rural que se han de disfrutar con tranquilidad.

Como puntos de interés cultural del municipio destacan: la Iglesia del Salvador y la ermita de San Lorenzo, situada sobre el barranco de Erques. Alajeró cuenta con lugares muy interesantes como el Volcán de La Caldera, único como volcánico de la isla, o el Drago de Agalán, que es el ejemplar más antiguo que se encuentra en esta isla. Los acantilados de Alajeró son un espacio protegido, catalogado como Sitio de Interés Científico, por las aves marinas que allí viven.

El Aeropuerto Insular de La Gomera se encuentra situado en las proximidades de Playa Santiago y conecta diariamente la isla con Tenerife y Gran Canaria. Una zona con un clima excepcional donde se ubica un campo de golf, junto a diversas instalaciones hoteleras de primera calidad.

Alajeró liegt am Südhang der Insel, ein Balkon über dem Atlantik. Es gibt zwei große Bevölkerungszentren: Playa Santiago, ein Fischerdorf par excellence, und Alajeró mit einem wunderschönen Palmenhain und der Einsiedelei El Paso, berühmt wegen ihrer traditionellen Romeria, der Kirchweih. Im Gemeindebezirk gibt es noch weitere verstreute Ortschaften wie Imada, Arguayoda, Targa und Antoncojo, Dörfchen mit ländlichem Charme, die man mit Muße besichtigen sollte.

Kulturell interessante Sehenswürdigkeiten sind die Iglesia del Salvador, die Kirche des Weltenretters, und die Eremitage des Heiligen Lorenz, oberhalb der Schlucht von Erques. Alajeró weist weitere interessante Orte auf, wie den Vulkan von La Caldera, den einzigen Vulkankegel der Insel, oder den Drago von Agalán, den ältesten Drachenbaum Gomeras. Die Steilhänge von Alajeró sind ein Naturschutzgebiet, wegen der Meeresvögel, die dort leben, eingestuft als Ort wissenschaftlichen Interesses.

Der Flughafen von La Gomera liegt in der Nähe von Playa Santiago, von hier aus gibt es tägliche Verbindungen nach Teneriffa und Gran Canaria. Die Region zeigt ein außergewöhnlich gutes Klima, hier liegt neben verschiedenen erstklassigen Hotels auch ein besonders schöner Golfplatz.

HERMIGUA

Partiendo desde San Sebastián hacia el norte, nos encontramos el pintoresco pueblo de Hermigua, que se presenta ante nuestros ojos como un espectacular valle verde, muy fértil, por el que descendemos desde las cumbres hasta llegar a la playa de Santa Catalina. El antiguo Pescante con sus piscinas naturales y pequeñas calas como el Peñón, invitan al viajero a disfrutar de un baño o degustar un buen pescado fresco a orillas del Atlántico.

Hermigua tiene un pasado muy arraigado a la agricultura, ya en el siglo XVI destacó por el cultivo y producción azucarera, que trajo consigo la prosperidad económica, con un considerable aumento de población. En la actualidad predomina el monocultivo del plátano y su población se distribuye en una veintena de barrios y pequeños caseríos como el Cedro y Los Aceveños.

Los vientos Alisios regalan a Hermigua un clima excepcional que ha sido considerado, por un comité de meteorólogos internacionales, como 'el mejor clima del mundo'.

Podemos decir que Hermigua es para los amantes de la naturaleza y el turismo rural un verdadero paraíso, ya que cuenta con un gran número de casas rurales y pequeños hoteles. Cabe destacar la visita al Museo Etnográfico y al centro artesanal Los Telares.

As we leave San Sebastián and head north, we find directly in front of us, the picturesque village of Hermigua, located in a spectacularly green and very fertile valley, which descends towards the beach of Santa Catalina. The old "Pescante" with its natural swimming pools and small coves, such as Peñón, are an invitation to have a dip and enjoy some good fresh fish from the Atlantic coast.

In the past, Hermigua mainly survived on agriculture. Since the XVI century, it primes itself for its sugar cane plantations, which have created a wealthy economy and an important increase in the population. Nowadays, economy is mainly based on banana plantations and its population spreads out in about twenty districts and small villages, such as El Cedro and Los Aceveños.

Trade winds have blessed Hermigua with an exceptional climate. For this reason, an international meteorologists committee has declared it to be "the best climate in the world".

Hermigua is a paradise for wilderness lovers and rural tourism, due to the large number of rural houses and small hotels, located in delightful spots. How not to mention the Ethnographic Museum and the Los Telares Crafts Centre.



Von San Sebastián in Richtung Norden fahrend kommt man in das malerische Dorf Hermigua. Vor unseren Augen erstreckt sich ein spektakuläres grünes Tal, sehr fruchtbar, durch das wir auf Serpentina bis zum Strand von Santa Catalina hinunter fahren. Das alte Pescante mit seinen Naturschwimmbecken und kleinen Buchten wie Peñón lädt zu einem erfrischenden Bad ein.

Hermiguas Vergangenheit ist tief in der Landwirtschaft verwurzelt. Schon zu Beginn des 16. Jahrhunderts wurde hier Zuckerrohr angebaut, die Zuckerproduktion brachte wirtschaftlichen Wohlstand und führte zu einem Anstieg der Bevölkerungszahlen. Heute werden hier hauptsächlich Bananen in Monokultur angebaut. Hermigua hat heute etwas über 2.000 Einwohner, die sich auf zwanzig Viertel und kleine Weiler verteilen von Cedro und Los Aceveños.

Die Passat-Windeschenken Hermigua ein außergewöhnliches Klima, die Gegend wurde von einem internationalen Meteorologenkomitee mit dem "besten Klima der Welt" ausgezeichnet.

Hermigua ist ein Paradies für Naturliebhaber. Es gibt zahlreiche ländliche Unterkünfte und kleine Hotels in wunderschönen Winkeln. Sehenswert sind auch das Ethnologische Museum und das Zentrum für Handwerkskunst Los Telares.

VALLEHERMOSO

Vallehermoso is the biggest municipality area covering a large diversity of microclimates and landscapes from north to south, ranging from the leafy and humid Epina forests, through the fertile canyons of El Ingenio and Macayo, to the valley basin. In the south, some locations are surprising such as La Dama or El Cercado, where traditional pottery is made without the help of the wheel.

These colourful spots are enriched by the presence of impressive natural monuments such as Roque Cano, located directly in front of the village, the cliffs of Los Organos, which are only visible from the sea, Lomo del Carreón in Alojera and the Chipude Fortress, a formation of volcanic origin considered to be a sacred place by the aborigines from the Gomera.

The Vallehermoso paths are very well known and on demand because of its interesting hauls.

Wines have acquired prestige as well as pastry and local crafts, which are most valued for their laborious handicraft. A good display can be viewed in the Craft Centre of Vallehermoso. Close by, we cannot miss visiting the Pedro Garcia Cabrera Cultural Centre, the Botanic Gardens and the Maritime Park.

Vallehermoso es el municipio de mayor superficie, que alberga, de norte a sur, una gran diversidad de microclimas y paisajes. Desde frondosos y húmedos bosques en Epina, pasando por los fértiles barrancos de El Ingenio y Macayo en la cuenca del valle. Al sur nos sorprende lugares como La Dama o El Cercado, donde se elabora la alfarería tradicional sin torno.

Estos paisajes tan variopintos se enriquecen con la presencia de los impresionantes monumentos naturales que destacan en el municipio, tal es el caso del Roque Cano, del acantilado de Los Organos, sólo visible desde el mar, del Lomo del Carreón en Alojera y de la Fortaleza de Chipude, formación de origen volcánico que fue un lugar sagrado para los aborígenes gomeros.

Los senderos de Vallehermoso son muy conocidos y demandados por el gran atractivo de sus recorridos. Tienen un reconocido prestigio sus vinos, la repostería y la artesanía local, muy preciada por su laboriosa ejecución manual y de la cual se expone una buena muestra en el Centro de Artesanía de Vallehermoso. Muy cerca no debemos perdernos la visita al Centro Cultural Pedro Garcia Cabrera, el Jardín Botánico y el Parque Marítimo.

Vallehermoso ist die Gemeinde mit der größten Fläche. Sie erstreckt sich vom Norden bis in den Süden und beherbergt eine große Vielfalt an Mikroklimen und Landschaften, von uppigem Feuchtwaldern in Epina über fruchtbare Schluchten von El Ingenio und Macayo in der Talsenke. Im Süden überraschen Orte wie La Dama oder El Cercado, wo die traditionelle Topferei noch unverändert ausgeübt wird.

Diese abwechslungsreichen Landschaftsbilder werden durch die beeindruckenden natürlichen Monumente, die aus der Landschaft herauswachsen, noch bereichert. Das gilt z. B. für den Roque Cano, in der Steilwand Los Organos, nur vom Meer aus zu sehen; Der Lomo del Carreón in Alojera und die Fortaleza de Chipude sind Formationen vulkanischen Ursprungs, heilige Orte für die Ureinwohner Gomeras.

Die Wanderwege von Vallehermoso sind berühmt und wegen ihrer Schönheit sehr beliebt.

Die Weine, die Süßspeisen und das Kunsthandwerk der Region sind hoch angesehen und wegen der sorgfältigen Handarbeit sehr geschätzt. Gute Beispiele sieht man im Zentrum für Handwerkskunst von Vallehermoso. Auch einen Besuch im nahe gelegenen Kulturzentrum Pedro Garcia Cabrera, im botanischen Garten oder dem Parque Marítimo sollte man sich nicht entgehen lassen.



